



## Экономический и Социальный

Distr.  
GENERAL

E/CN.3/2000/12  
29 December 1999  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

---

### СТАТИСТИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Тридцать первая сессия

29 февраля-3 марта 2000 года

Пункт 5 предварительной повестки дня\*

СТАТИСТИКА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

### ЛОНДОНСКАЯ ГРУППА ПО ЭКОЛОГИЧЕСКОМУ УЧЕТУ

#### Записка Генерального секретаря

Генеральный секретарь имеет честь препроводить Статистической комиссии прилагаемый доклад Лондонской группы по экологическому учету. В докладе подытоживается ход пересмотра Системы комплексного экологического и экономического учета (СЭЭУ) и излагается программа запланированных работ на будущее.

Комиссию просят рассмотреть предлагаемый процесс пересмотра СЭЭУ и график намеченных в ее докладе мероприятий. Комиссии предлагается также обсудить вопрос о том, являются ли мандаты Группы достаточно четкими, а ее цели конкретными и достижимыми. Комиссия, возможно, пожелает также высказать замечания по предложениям в отношении будущей работы.

---

\* E/CN.3/2000/1.

Приложение

ДОКЛАД ЛОНДОНСКОЙ ГРУППЫ ПО ЭКОЛОГИЧЕСКОМУ УЧЕТУ

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ .....	1 - 5	3
II. ПРОЦЕСС ПЕРЕСМОТРА СЭЭУ ПО СОСТОЯНИЮ НА СЕГОДНЯШНИЙ ДЕНЬ .....	6 - 8	4
III. ЦЕЛИ СЭЭУ-2000 . . . . .	9 - 10	5
IV. СТРАТЕГИЯ ПРОВЕДЕНИЯ КОНСУЛЬТАЦИЙ И ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ В СВЯЗИ С СЭЭУ-2000 . . . . .	11 - 13	6
V. МЕРЫ, КОТОРЫЕ ЕЩЕ ПРЕДСТОИТ ПРИНЯТЬ В ПРОЦЕССЕ ПЕРЕСМОТРА .....	14 - 29	8
VI. РОЛЬ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ .....	30 - 37	11
VII. ВОПРОСЫ, ПОДЛЕЖАЩИЕ ОБСУЖДЕНИЮ .....	38 - 39	13

## 1. ВВЕДЕНИЕ

1. В 1993 году Организация Объединенных Наций издала руководство по Системе экологического и экономического учета (СЭЭУ), озаглавленное "Integrated Environmental and Economic Accounting: Interim Version" ("Комплексный экологический и экономический учет: промежуточный вариант")<sup>a</sup>. В 1997 году Статистическая комиссия просила Лондонскую группу по экологическому учету подвергнуть это руководство пересмотру. Цель настоящего доклада заключается в представлении Статистической комиссии следующей информации:

- a) о предпринятых на сегодняшний день шагах по пересмотру руководства по СЭЭУ;
- b) о целях пересмотренного руководства по СЭЭУ (СЭЭУ-2000);
- c) о процессе консультаций и взаимодействия с широкими кругами международной общественности в процессе пересмотра;
- d) о мерах, которые еще предстоит принять в процессе пересмотра;
- e) о ролях и обязанностях каждого из основных участников процесса пересмотра: членов Лондонской группы, Координационного комитета Лондонской группы, координаторов глав, редактора и международных учреждений, которые будут совместно заниматься изданием СЭЭУ-2000.

2. В состав Координационного комитета Лондонской группы входят Статистическое бюро Австралии как организация, которая принимала у себя последнее совещание Группы; Статистическое управление Европейских сообществ (ЕВРОСТАТ); Статистическое бюро Нидерландов как организация, которая будет принимать следующее совещание Группы; Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР); Статистическое бюро Канады как секретариат Группы; Статистический отдел Организации Объединенных Наций и Всемирный банк.

3. Координаторами глав СЭЭУ-2000 являются:

- a) Роки Харрис (Национальное статистическое управление Соединенного Королевства):  
Глава 1. Введение;
- b) Алессандра Альфиери (Статистический отдел Организации Объединенных Наций):  
Глава 2. Счета активов;
- c) Марк де Хаан (Статистическое бюро Нидерландов):  
Глава 3. Счета физических потоков;

d) Алан Браун (Министерство охраны окружающей среды, транспорта и регионов Соединенного Королевства) :

Глава 4. Счета экологических издержек;

e) Антон Стурер (ЕВРОСТАТ) :

Глава 5. Оценочные и стоимостные счета;

f) Энн Харрисон (Статистическое управление ОЭСР) :

Глава 6. Виды прикладного использования и применение политики.

4. Редактором СЭЭУ является Энн Харрисон (Статистическое управление ОЭСР) .

5. Изданием СЭЭУ-2000 будут совместно заниматься следующие международные учреждения : ЕВРОСТАТ, ОЭСР, Организация Объединенных Наций и Всемирный банк.

## II. ПРОЦЕСС ПЕРЕСМОТРА СЭЭУ ПО СОСТОЯНИЮ НА СЕГОДНЯШНИЙ ДЕНЬ

6. В 1997 году на совещании, состоявшемся в Оттаве, Статистический отдел Организации Объединенных Наций предложил Лондонской группе принять участие в процессе пересмотра, и секретариатом Группы стало Статистическое бюро Канады.

7. В 1998 году на своем майском совещании во Франции Лондонская группа достигла договоренности относительно набросков СЭЭУ-2000. Для подготовки материалов по каждой из шести глав были определены координаторы и рабочие группы. Был создан Координационный комитет Лондонской группы в составе Статистического отдела Организации Объединенных Наций, ОЭСР, ЕВРОСТАТ, Статистического бюро Канады (в качестве секретариата) и Статистического бюро Австралии (в качестве организации, принимавшей у себя совещание 1999 года). Сразу после совещания началась работа над подготовкой набросков глав.

8. В 1999 году Статистический отдел Организации Объединенных Наций письменно пригласил руководителей ЕВРОСТАТ и статистических управлений ОЭСР и Всемирного банка стать соавторами СЭЭУ-2000. Продолжалась работа над подготовкой глав - сначала она продвигалась медленно, а затем, в период с августа по октябрь, шла более активно. Прогресс, достигнутый в некоторых областях, оказался менее значительным, чем ожидалось, и некоторые члены не смогли участвовать столь активно, сколько им бы хотелось, в силу других обязательств. Как показал опыт, для достижения быстрого прогресса только дискуссии по электронной почте недостаточно. В связи с этими трудностями Статистическое бюро Канады (в качестве секретариата Группы) письменно обратилось к руководителям национальных и международных статистических управлений с просьбой оказать редактору СЭЭУ-2000 финансовую поддержку. На эту роль была предложена кандидатура Энн Харрисон из ОЭСР. Национальным статистическим управлениям также было предложено подтвердить свои обязательства в отношении освобождения персонала для выполнения работы по пересмотру СЭЭУ. Большинство членов согласились назначить Энн Харрисон редактором и финансировать ее должность. Статистическое бюро Канады в письме к ОЭСР заявило от имени Группы о принятии назначения Энн Харрисон редактором работ по пересмотру СЭЭУ. Статистическое бюро Канады вновь письменно предложило национальным и международным учреждениям осуществить необходимые процедуры, с тем чтобы перевести ОЭСР средства для финансирования должности г-жи Харрисон. На совещании Лондонской группы, которое

проводилось 15-19 ноября в Канберре с целью обсудить ход пересмотра СЭЭУ, были получены следующие результаты:

- a) подтверждены обязательства отдельных лиц продолжать оказывать высококвалифицированные услуги и участвовать в процессе подготовки проекта;
- b) достигнута договоренность относительно структуры СЭЭУ-2000;
- c) получено более четкое представление о достигнутом прогрессе и о нерешенных вопросах;
- d) достигнута договоренность относительно процессов, которые должны быть осуществлены в ходе оставшейся части пересмотра, и относительно роли и обязанностей различных сторон.

### III. ЦЕЛИ СЭЭУ-2000

9. Предполагается, что СЭЭУ-2000 будет не столько международным стандартом, сколько международно признанным пособием по передовому опыту. Предусматривается, что Лондонская группа представит его Статистической комиссии на ее тридцать второй сессии в 2001 году и что после утверждения Комиссией результатов процесса пересмотра СЭЭУ-2000 будет совместно издан Организацией Объединенных Наций, ОЭСР, ЕВРОСТАТ и Всемирным банком в середине 2001 года.

10. СЭЭУ-2000 призван:

- a) в основном дать концептуальное представление о составлении комплексных экологических и экономических счетов, а также достаточное практическое руководство (в том числе возможные источники данных) по вопросу о том, как составлять счета и как получать производные данные;
- b) использовать наработанные примеры для объяснения сложных вопросов;
- c) представить как можно более согласованные и стандартизированные подходы, концепции и определения, разработанные на основе опыта стран;
- d) выработать альтернативные подходы для применения в тех случаях, когда консенсус невозможен;
- e) стать удобным для использования национальными счетоводами, желающими заниматься экологическими сопроводительными счетами, или специалистами по статистике окружающей среды, желающими перевести свои данные в учетный формат;
- f) показать связи между инструментами учета и практическим применением политики;
- g) стать, насколько это возможно, самостоятельным документом, содержащим ссылки на Систему национальных счетов 1993 года, первоначальное руководство по СЭЭУ, руководство по применению СЭЭУ, руководство Европейской системы сбора экономической информации по окружающей среде по учету экологических издержек и другие существующие руководства, где это необходимо;

h) содержать согласованную терминологию (в виде глоссария) и классификации.

#### IV. СТРАТЕГИЯ ПРОВЕДЕНИЯ КОНСУЛЬТАЦИЙ И ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ В СВЯЗИ С СЭЭУ-2000\*

11. Лондонская группа признает необходимость проведения консультаций и взаимодействия с широкими кругами международной общественности на протяжении всего процесса пересмотра СЭЭУ. При отсутствии адекватных консультаций и контактов СЭЭУ-2000 не будет пользоваться доверием международного сообщества. Цель стратегии должна заключаться в сведении до минимума возможности запоздалого выявления расхождений во взглядах по основным вопросам. Когда СЭЭУ-2000 будет представлена Статистической комиссии, она должна быть уже в максимально возможной степени согласована на международном уровне.

12. Следует отметить, что в 1999 году еще шести странам из Латинской Америки и Азии было предложено присоединиться к Лондонской группе в качестве постоянных членов. В результате присоединения этих новых членов сегодня в состав Лондонской группы входят страны и организации, которые наиболее активно занимаются экологическим учетом в мире. Таким образом, многие международные участники, которые, вероятно, проявляют значительный интерес к СЭЭУ-2000, непосредственно вовлечены в его подготовку в рамках Лондонской группы.

13. Стратегия консультаций и взаимодействия будет осуществляться согласно нижеизложенному графику:

##### Ноябрь 1999 года - апрель 2000 года

- Координационный комитет подготовит официальное заявление с изложением стратегии консультаций и взаимодействия и обеспечит его широкое распространение среди членов международного сообщества.
- Отдельные члены Лондонской группы подсоединят, по мере возможности, адресные страницы своих организаций к адресной странице Лондонской группы.
- В информационном бюллетене Статистического отдела Организации Объединенных Наций будет помещена редакционная статья с обсуждением СЭЭУ-2000 и изложением стратегии консультаций и взаимодействия.
- С отдельными экспертами из стран и организаций, не входящих в состав Лондонской группы, вклад которых, по общему мнению, имеет особо важное значение, будет установлен непосредственный контакт, и им будет предложено высказать свои замечания по проектам глав.

##### 20 апреля 2000 года

---

\* Следует отметить, что предусматриваемые стратегией проведения консультаций и взаимодействия меры, рассматриваемые в настоящем разделе, приводятся также в разделе V "Меры, которые еще предстоит принять в рамках процесса пересмотра"; здесь стратегия проведения консультаций и взаимодействия рассматривается отдельно в знак признания ее основополагающей роли в обеспечении достоверности процесса пересмотра.

- После представления 31 марта окончательного проекта глав Координационному комитету и разумного периода времени, позволяющего ему собраться и обсудить их, проекты статей будут обнародованы 20 апреля на информационной странице Лондонской группы. Они станут доступны широкой общественности для комментариев, о чем говорится ниже.

#### 20 апреля 2000 года-20 июня 2000 года

- На первом этапе замечания общественности по проектам глав будут приниматься до 20 июня 2000 года.
- Лицам, желающим представить свои замечания, будет предложено направлять их Статистическому бюро Канады (секретариату Лондонской группы).
- Получение всех сообщений будет по меньшей мере подтверждаться письмом с выражением благодарности тому или иному лицу за его/ее вклад. В случаях получения правильных замечаний, не оставляющих возможности для иного истолкования, такие замечания будут просто включаться в проекты глав, а лицам, приславшим их, будет выражаться благодарность за их вклад. Другие сообщения потребуют более развернутых ответов с пояснением, почему лишь часть из присланных тем или иным лицом предложений включена в проект (или ничего не включено вообще).
- Координационный комитет будет контролировать процесс подготовки ответов на замечания, присланные общественностью.

#### Середина 2000 года

- Статистический отдел Организации Объединенных Наций организует региональные семинары. Они позволят развивающимся странам, не участвующим напрямую в процессе пересмотра справочника, высказать свои замечания по СЭЭУ-2000.

#### 31 июля 2000 года

- Проект завершеного варианта справочника по СЭЭУ-2000 будет обнародован на информационной странице Лондонской группы 31 июля. Этот вариант заменит те проекты глав, которые были помещены на информационной странице 20 апреля.
- До 31 сентября будут приниматься замечания общественности по этому проекту. Процесс получения замечаний общественности в ходе второго этапа будет аналогичен первому этапу, о котором говорилось выше.
- Этот вариант проекта будет обсужден в конце августа на совещании Международной ассоциации по изучению национального дохода и национального богатства, как указано ниже.

#### Конец августа 2000 года

- В конце августа в рамках совещания Международной ассоциации по изучению национального дохода и национального богатства будет проведено заседание по вопросу о СЭЭУ-2000 под председательством редактора Энн Харрисон. Оно позволит специалистам и представителям научных кругов, занимающимся вопросами

национальных счетов, официально рассмотреть СЭЭУ-2000 и изложить свои замечания. Вариант СЭЭУ-2000, обсужденный на этом заседании, будет помещен 31 июля на информационную страницу Лондонской группы.

Конец октября 2000 года

- Проект справочника СЭЭУ-2000, а также доклад с изложением любых оставшихся нерешенных вопросов, возникших в процессе консультаций, будет представлен ближе к концу октября 2000 года для замечаний Межсекретариатской рабочей группе по национальным счетам.

Март или апрель 2001 года

- Заключительным шагом на пути осуществления стратегии консультаций и взаимодействия станет совещание группы экспертов Организации Объединенных Наций, место проведения которого предстоит определить. Оно позволит международному сообществу в последний раз высказать замечания в отношении СЭЭУ-2000.
- Участниками этого совещания будут отдельные члены Лондонской группы, а также приглашенные эксперты из национальных статистических управлений, международных учреждений и НПО.

v. МЕРЫ, КОТОРЫЕ ЕЩЕ ПРЕДСТОИТ ПРИНЯТЬ В ПРОЦЕССЕ ПЕРЕСМОТРА

14. Ниже перечислены меры, которые еще предстоит принять в процессе пересмотра СЭЭУ. Предлагаемый график работы является достаточно жестким, и его успешное соблюдение зависит от:

- а) твердой приверженности всех участников;
- б) уделения пристального внимания наиболее приоритетным сферам деятельности;
- в) готовности всех заинтересованных сторон к компромиссу и ограничению объема сферами, хорошо проработанными и согласованными с теоретической (и в меньшей степени с практической) точки зрения.

Завершение работы над проектами глав: ноябрь 1999 года-март 2000 года

15. Рабочие группы будут продолжать работу над главами. Координационный комитет и редактор будут направлять эту деятельность в целях достижения позитивных результатов и решения проблем. Координаторы глав передадут законченные проекты редактору не позднее 31 марта 2000 года. На этом большинство членов Лондонской группы завершат свою основную работу по пересмотру СЭЭУ. Оставшаяся работа будет в основном относиться к деятельности Координационного комитета, координаторов глав и редактора.

Созыв совещания с целью обсуждения прогресса: 10-12 апреля 2000 года

16. Координационный комитет, редактор и (при необходимости) координаторы глав проведут в штаб-квартире Всемирного банка в Вашингтоне, О.К., совещание с целью обсуждения достигнутых результатов и определения того, что еще необходимо сделать (если надо вообще



что-то делать), прежде чем редактор сможет перейти к подготовке первого проекта полного справочника. При необходимости отдельные члены могут высказать просьбы о дополнительной редакции.

Проекты глав, размещенные на информационной странице Лондонской группы на первом этапе высказывания общественностью замечаний: 20 апреля 2000 года

17. Статистическое бюро Канады (действующее в качестве секретариата Группы) разместит датированные варианты всех проектов окончательных глав на информационной странице Лондонской группы для высказывания общественностью своих замечаний.

Сроки представления общественностью замечаний на первом этапе: 20 июня 2000 года

18. Замечания общественности должны быть получены к 20 июня для их надлежащего учета при подготовке следующего варианта справочника (порядок, на основании которого эти замечания будут приниматься и рассматриваться, см. в пункте 13 выше).

Подготовленный редактором проект первого варианта полного справочника по СЭЭУ-2000: середина апреля-конец июля 2000 года

19. Редактор будет работать над проектами глав, представленными в конце марта, в течение последующих нескольких месяцев в целях завершения работы над проектом полного справочника по СЭЭУ-2000 к 31 июля. Этот проект станет доступен общественности после его размещения на информационной странице Лондонской группы (и заменит проекты глав, обнародованные на информационной странице 20 апреля). Общественности будет предложено представить свои замечания по этому проекту. Все отклики будут приниматься до 31 сентября. Данный проект станет основой обсуждения на заседании, которое пройдет в рамках совещания Международной ассоциации по изучению национального дохода и национального богатства, о чем говорится ниже.

Совещание Международной ассоциации по изучению национального дохода и национального богатства (МАИНД), Краков, Польша: 28 августа-1 сентября 2000 года

20. Заседание по вопросу о СЭЭУ-2000 будет проведено в рамках совещания Международной ассоциации по изучению национального дохода и национального богатства (МАИНД) в конце августа. По крайней мере несколько членов Координационного комитета будут присутствовать на этом заседании, которое пройдет под председательством редактора по СЭЭУ-2000 Энн Харрисон. Цель заседания будет заключаться в предоставлении специалистам и представителям научных кругов, занимающимся национальными счетами, возможности провести обзор СЭЭУ-2000 и высказать свои замечания. Будут приглашены три международно признанных специалиста по национальным счетам для проведения дискуссии на основе представленных ими письменных замечаний по СЭЭУ-2000. После широкого открытого обсуждения четыре члена Лондонской группы ответят на заданные вопросы.

21. После заседания редактор подготовит резюме замечаний, полученных в ходе совещания МАИНД, которые должны быть включены в окончательный проект справочника по СЭЭУ-2000. Это резюме будет представлено на заседании Лондонской группы, проведение которого запланировано в Нидерландах в октябре 2000 года.

Сроки представления общественностью замечаний на втором этапе: 31 сентября 2000 года

22. Замечания общественности на втором этапе должны быть получены к 31 сентября с целью их учета при подготовке окончательного варианта справочника (порядок, на основании которого будут получены и рассмотрены замечания, см. в пункте 13 выше).

Заседание Лондонской группы, Ворбург, Нидерланды: 16-20 октября 2000 года

23. Заседание Лондонской группы будет проведено в Нидерландах для рассмотрения окончательного проекта справочника по СЭЭУ-2000. После согласования Группой положений справочника деятельность отдельных членов Лондонской группы в рамках процесса пересмотра будет фактически завершена. Ответственность за завершение процесса будет затем в основном возложена на международные учреждения и редактора при постоянной поддержке со стороны Координационного комитета.

Обзор СЭЭУ-2000 Межсекретариатской рабочей группой по национальным счетам: конец октября 2000 года

24. Проект справочника по СЭЭУ-2000, а также доклад с изложением любых нерешенных вопросов, возникших в процессе консультаций, будет представлен Межсекретариатской рабочей группе по национальным счетам для замечаний после совещания в Ворбурге в конце октября 2000 года.

Работа редактора по окончательной подготовке справочника: ноябрь 2000 года-февраль 2001 года

25. Редактор будет заниматься завершением работы над окончательным вариантом справочника по СЭЭУ-2000 Лондонской группы в сотрудничестве с международными учреждениями и Координационным комитетом; при этом будут учтены замечания, высказанные на региональных семинарах, совещании МАИНД, заседании в Нидерландах, и любые неучтенные письменные представления.

Представление Лондонской группой СЭЭУ-2000 Статистической комиссии: февраль 2001 года

26. Лондонская группа представит Статистической комиссии окончательный вариант СЭЭУ-2000 на английском языке в качестве справочного документа на ее тридцать второй сессии в 2001 году. Будет также представлено заявление о том, что еще предстоит сделать в процессе пересмотра. К Комиссии обратятся с просьбой утвердить результаты проведенного до настоящего времени процесса пересмотра и высказать согласие с намерением опубликования международными учреждениями справочника в середине 2001 года после заседания группы экспертов Организации Объединенных Наций в марте или апреле 2001 года.

27. После заседания Статистической комиссии деятельность Лондонской группы в процессе пересмотра справочника по СЭЭУ будет завершена по практическим причинам. Ответственность за осуществление оставшихся мер будет возложена исключительно на международные учреждения.

Заседание группы экспертов Организации Объединенных Наций: март или апрель 2001 года (место проведения предстоит определить)

28. Заседание группы экспертов Организации Объединенных Наций (в том числе некоторых членов Лондонской группы) будет проведено в целях предоставления международному сообществу последней возможности высказаться по СЭЭУ-2000. Состав участников заседания будет несколько шире состава Лондонской группы, с тем чтобы международные учреждения могли удостовериться в том, что со всеми странами были проведены адекватные консультации.

Завершение работы над справочником с целью его опубликования: май-август 2001 года

29. После заседания группы экспертов международные учреждения обеспечат учет любых просьб об изменениях, высказанных в ходе заседания. Учреждения проконтролируют выпуск окончательного варианта справочника. Можно надеяться, что СЭЭУ-2000 не потребует пересмотра в течение по крайней мере пяти лет после его опубликования.

## VI. РОЛЬ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Лондонская группа по экологическому учету

30. Статистическая комиссия поручила Лондонской группе подготовить справочник по СЭЭУ-2000. Окончательный документ будет представлен в качестве документа зала заседаний на тридцать второй сессии Статистической комиссии в 2001 году. После этого заседания официальные обязанности Лондонской группы по пересмотру СЭЭУ будут выполнены, и международные учреждения завершат процесс публикации. Страны и учреждения, входящие в состав Лондонской группы, обеспечивают заключения отдельных специалистов по разработке СЭЭУ-2000. Кроме того, страны - члены Лондонской группы выделяют необходимые средства для оплаты услуг редактора, который призван своевременно завершить работу над справочником.

Координаторы глав и рабочие группы

31. Основная ответственность координаторов глав и рабочих групп заключается в подготовке проектов глав, которые будут использованы редактором при составлении окончательного варианта справочника. При этом они будут работать в тесном контакте с редактором и Координационным комитетом.

Координационный комитет

32. Основная обязанность Координационного комитета будет сводиться к контролю за деятельностью, направленной на завершение подготовки Лондонской группой варианта СЭЭУ-2000, и обеспечению своевременного выпуска справочника. Он будет проводить, при необходимости, непосредственные встречи в целях содействия своей работе. Он будет принимать в сотрудничестве с редактором и координаторами глав (и, при необходимости, отдельными авторами) решения по нерешенным вопросам, связанным с выпуском справочника. Он будет обеспечивать наличие у международного сообщества адекватной возможности для высказывания замечаний по СЭЭУ-2000.

Редактор справочника по СЭЭУ-2000

33. Энн Харрисон была привлечена для работы в качестве редактора справочника по СЭЭУ-2000. Она будет заниматься этой деятельностью в течение примерно 12 месяцев в ходе почти 18-месячного периода, начиная с конца 1999 года. Роль редактора будет сводиться к взаимодействию с Координационным комитетом и координаторами глав в целях:

- a) обеспечения своевременного наличия проектов текстов;
- b) уточнения, при необходимости, формулировок и подготовки глоссария;
- c) тесного взаимодействия с координаторами глав и другими членами Лондонской группы в целях достижения консенсуса по сложным вопросам;

d) сведения проектов глав в единый справочник в соответствии с графиком, указанным в пунктах 13 и 15-29 выше;

e) обеспечения справедливого отражения в окончательном проекте мнений всех членов Лондонской группы;

f) представления на регулярной основе Лондонской группе и руководителям всех учреждений стран-членов докладов о ходе работы.

34. В случае выявления в справочнике пробелов и отсутствия того или иного члена Лондонской группы, присутствие которого необходимо для подготовки требуемого текста, редактор будет заниматься этой работой в сотрудничестве с Координационным комитетом и соответствующим координатором главы.

### Международные учреждения

35. Международные учреждения будут заниматься выпуском справочника по СЭЭУ-2000. Поэтому их основная обязанность заключается в обеспечении того, чтобы в справочнике нашло отражение мнение международного сообщества, несмотря на фактическое содействие Лондонской группой бóльшей части консультаций.

36. После представления Лондонской группой своего варианта справочника по СЭЭУ-2000 Статистической комиссии на ее тридцать второй сессии в 2001 году ответственность за окончательное утверждение международным сообществом справочника будет возложена на международные учреждения. Как указывается в пунктах 13, 28 и 29 выше, это будет сделано в рамках заседания группы экспертов, которое пройдет в марте или апреле 2001 года.

37. После окончательного утверждения международным сообществом международные учреждения будут координировать окончательные меры по выпуску справочника (в связи с письменным переводом, печатью, распространением, оформлением авторских прав и т.д.).

### VII. ВОПРОСЫ, ПОДЛЕЖАЩИЕ ОБСУЖДЕНИЮ

38. Комиссию просят рассмотреть предлагаемый процесс пересмотра справочника по СЭЭУ и график мероприятий, указанный в настоящем докладе.

39. Комиссии также предлагается обсудить вопрос о конкретном характере мандата Группы и четкости и достижимости стоящих перед ней задач. Комиссия может также пожелать высказать замечания по предложениям, касающимся будущей деятельности.

### Примечания

<sup>a</sup> Studies in Methods, Series F, No. 61 (United Nations publication, Sales No. E.93.XVII.12).

-----